



ACIG
التأمين التعاوني

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة
للعالمين سيد الخلق نبينا محمد بن عبدالله
وعلى آل بيته وصحبه الطيبين ومن والاهم بإحسان إلى يوم
الدين أما بعد:

PUBLIC LIABILITY POLICY

Introduction

In accordance with its Articles of Association, as an Insurer operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the **Allied Cooperative Insurance Group** (the Insurer), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the Insured's account. The Insurer records on Insured's account, all Insured's premiums, insurance expenses and revenues, Insured's share of investment returns, and all rights and obligations of Insureds. In return of its management of the Insured accounts, the Insurer shares a portion of the net surplus of the Insured's account. The Insurer decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from Insured's surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Insurer. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Insurer distributes a minimum of 10% of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Insureds and transfers the balance to the income statement of the shareholders. The Insurer, in cooperation with the Insureds, guarantees the payment of any deficit in the Insureds account as an interest free loan to be repaid to the shareholders from the future profits of the Insureds account.

Whereas, the Insured by a proposal and declaration which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein has applied to the **Allied Cooperative Insurance Group** (hereinafter called "the Insurers"), for the insurance hereinafter contained and has paid or has agreed to pay the Premium as consideration for such insurance.

وثيقة تأمين المسؤولية العامة مقدمة

وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ 32 وتاريخ 02/06/1424 هـ و بموجب نظامها الأساسي تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار لها فيما بعد بالمؤمن) بصفتها مديراً بإدارة حسابين منفصلين أحدهما حساب مساهمي المؤمن والآخر حساب المؤمن لهم. و يقيد المؤمن في حساب المؤمن لهم الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين وجميع حقوق المؤمن لهم والتزاماتهم وذلك نظير حصة من صافي فائض عمليات التأمين. ويحدد المؤمن في نهاية كل سنة مالية الفائض التأميني الصافي من عمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة المؤمن للعمليات التأمينية والاستثمارية. و يقوم المؤمن وفقاً للائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني بتوزيع الفائض التأميني الصافي بما نسبته 10% المؤمن لهم مباشرة وترحيل ما تبقى إلى قائمة دخل المساهمين و كما يضمن المؤمن بالتعاون مع المؤمن لهم سداد اي نقص في حساب المؤمن له كدين بدون فوائد يجب سداده للمؤمن من الأرباح المستقبلية من حساب المؤمن لهم.

وحيث ان المؤمن له ، تقدم الى مؤمن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني بطلب تأمين و بيان او إقرار، والذي سوف يكون اساس لهذا العقد، و أن المؤمن له قد قام بدفع اشتراك التأمين.



ACIG
التأمين بآنا

Now this Policy witnesseth that, and subject to the terms, provisions, exceptions and conditions herein or endorsed hereon (hereinafter collectively referred to as the "Terms of this Policy") and to the Limits of Indemnity the Insurer will indemnify the Insured against:

All sums which the Insured shall become legally liable to pay as damages recoverable by any claimant from the Insured in the first instance in a Court of Competent jurisdiction within the Jurisdiction Area defined in the Schedule in respect of

- (a) accidental death of or bodily injury to or illness or disease contracted by any person other than
- (i) a person employed under a contract of service or apprenticeship with the Insured where the injury or illness or disease arises out of and in the course of such employment or
- (ii) a member of the Insured's family or household
- (b) accidental loss of or damage to property other than
- (i) property actually owned by the Insured or held in trust by the Insured or in his custody or control or
- (ii) that part of any property upon which the Insured or the employees of the Insured are or have been working

arising in connection with the Business stated in the Schedule and occurring during the Period of Insurance and each subsequent period for which the Insurer accepts payment of the renewal premium at any Place or Places to which this Policy applies as stated in the Schedule and caused through the fault or negligence of the Insured or persons in the service of the Insured or of sub-contractors engaged in the said Business or their employees.

In addition in respect of a claim to which the indemnity granted by this Policy applies the Insurer will pay:

مع مُراعاة الأحكام والشروط والإسـتثناءات المذكورة في هذه الوثيقة او تمت إضافتها في مُلاحق (ويُشار اليها فيما يلي مُجتمعة "احكام هذه الوثيقة")، والى حد التعويض الذي يلتزم به المُؤمّن لتعويض المُؤمّن له كما بأدناه:

كفاية المبالغ التي يكون المُؤمّن له ، مسؤولاً عن دفعها قانوناً، بوصفها مبالغ قابلة للإسترداد من قبل اي مُطالب او مُدعي، من المُؤمّن له لدى المحكمة ذات الإختصاص القضائي، داخل منطقة الإختصاص المُعرفة في الجدول، فيما يتعلق بـ:

(أ) الموت العرضي او المُفاجئ، او الإصابة او المرض الذي يصيب اي شخص، بخلاف:

(i) الشخص الذي يعمل بموجب عقد خدمات او فترة تدريب للإلتحاق بمهنة مع المُؤمّن له ، حيث حدثت الإصابة او المرض، واثناء ذلك العمل؛

(ii) أحد افراد أسرة المُؤمّن له ، او اهل البيت؛

(ب) الفُقدان او التلف العرضي للممتلكات، بخلاف:

i. الممتلكات المملوكة للمُؤمّن له ، او المودعة كأمانة لدى المُؤمّن له ، او كانت تحت عُهدته او تحت تصرفه؛

ii. ذلك الجُزء من اي مُمتلكات والتي كانت لدى المُؤمّن له ، او الموظفين التابعين له، او كانوا يعملون لديه.

في حالة تقديم اي مُطالبة ضد صاحب العمل في الجدول فيما يتعلق بمسؤوليته عن الوفاة او الإصابة او المرض او التلف، كما هو مذكور أعلاه، وتسبب فيها او نشأت نتيجة لإهمال المُؤمّن له ، او موظفيه ، اثناء القيام بالعمل نيابة عن المُوكّل اثناء فترة العمل التجاري الخاص بالمُؤمّن له ،

بالإضافة إلى ما يتعلق بالمطالبة و التعويض الذي تمنحه هذه الوثيقة فإن المُؤمّن سوف يدفع :



ACIG
التأمين

- (a) all costs and expenses recovered by any claimant from the Insured in the first instance in a Court of Competent jurisdiction within the Jurisdiction Area defined in the Schedule.
and
(b) all costs and expenses incurred with the written consent of the Insurer.

In the event of the death of the Insured the Insurer will in respect of the liability incurred by the Insured, indemnify the Insured's legal personal representatives in the terms of and subject to the limitations of this Policy provided that such legal personal representatives shall as though they were the Insured observe fulfill and be subject to the Terms of this Policy so far as they can apply.

If any claim shall be made against a Principal named in the Schedule in respect of liability for death, injury, illness, disease or damage as aforesaid caused by or arising out of the negligence of the Insured or his employees whilst undertaking work on behalf of the Principal in the course of the Insured's business stated in the Schedule the Insurer will indemnify the Principal in the terms of this Policy provided that:

- (a) the Insurer shall not be liable to indemnify the Principal against claims arising out of the negligence of the Principal or any person in the service of the Principal;
(b) the Insurer shall have the sole conduct and control of all claims;
(c) the Principal shall observe fulfill and be subject to the Terms of this Policy insofar as they can apply.

DEFINITION OF TERMS

- Deductible:** The amount to be deducted from the amount of claim to be paid by the Insurer to Insured.
- Geographical Area:** The Insurance under this Policy is operative only in places within the Kingdom of Saudi Arabia unless specified otherwise in the policy schedule.
- Insured:** The natural person or legal entity who signed the Insurance Policy with the Insurer and his name is stated in the Policy Schedule.

(أ) جميع التكاليف و النفقات المستردة من قبل أي مطالب من المؤمن له في المقام الأول في محكمة مختصة ضمن مجال الإختصاص المحدد في جدول الوثيقة.

(ب) جميع التكاليف و النفقات التي يتم تحملها بموافقة خطية من المؤمن.

في حالة وفاة المؤمن له فسوف يتحمل المؤمن مسؤولية تعويض الممثلين الشخصيين القانونيين بموجب أحكام و شروط هذه الوثيقة كما لو كانوا المؤمن له بشرط استيفاء شروط هذه الوثيقة .

في حالة المطالبة ضد صاحب العمل المذكور في جدول الوثيقة فيما يتعلق بالمسؤولية عن الوفاة ، الإصابة ، المرض أو الضرر و التي تحدث أو تنشأ بسبب إهمال المؤمن له أو العاملين لديه أثناء العمل نيابة عن صاحب العمل المسؤول عن الأعمال المذكورة في جدول الوثيقة . يلتزم المؤمن بتعويض صاحب العمل ، وفقاً لشروط واحكام المؤمن ، ويخضع ذلك التعويض للتالي:

(أ) لا يكون المؤمن مسؤولة عن تعويض صاحب العمل ضد المطالبات التي تنشأ نتيجة لإهمال المؤمن له ، او اي شخص يعمل في خدمة صاحب العمل ؛

(ب) يكون للمؤمن منفرداً حق التصرف والتحكم في كافة المطالبات؛

(ج) يلتزم صاحب العمل بمُراعاة وتنفيذ و الخضوع لأحكام وشروط هذه الوثيقة.

تعريفات

- التحمل :-** المبلغ المتفق عليه الذي يدفعه المؤمن له عن كل حادث مغطى قبل ان يقوم المؤمن بدفع التعويض اللازم.
- المنطقة الجغرافية :-** تكون التغطية التأمينية ساريه فقط ضمن الحدود الجغرافية للمملكة العربية السعودية الا اذا تم اضافته او تحديده غير ذلك في جدول الوثيقة.
- المؤمن له :** الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي أبرم مع المؤمن وثيقة التأمين المبين اسمه في جدول الوثيقة



ACIG
التأمين التعاوني

4. **Insurer:** Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)
5. **Limit of Liability:** The maximum amount the Insurer agrees to pay as a result of a single loss or claim.
6. **Policy:** The printed wording together with Schedule any endorsement and the proposal form
7. **Policy Period:** The period from the inception date of this policy to the policy expiration date, as set forth in the Policy Schedule, or its earlier termination date, if any.
8. **Premium:** The amount of money the Insured has to pay for the Insurance Contract / Policy.
9. **Proposal:** Any proposal form and declaration signed by or on behalf of the Insured.
10. **Schedule:** The part of the Policy in which we have recorded the details of Insured and the insurance cover.
11. **Trigger:** The event that must occur before a liability applies to a given loss

4. **المؤمن:** المجموعه المتحدده للتأمين التعاوني (اسيج)

5. **حد المسؤولية:** المبلغ الاقصى الذي وافق المؤمن على دفعه كنتيجة لخسارة أو مطالبة.

6. **الوثيقه:** نص الوثيقه المطبوع مع جدول الوثيقه وأي ملاحق وطلب التأمين تشكل كلها وثيقه التأمين.

7. **فتره الوثيقه:** الفتره من بدايه سريان التغطيه وحتى نهايتها المذكوره في جدول الوثيقه او تاريخ الغاءها اذا وجد.

8. **القسط \ الاشتراك:** المبلغ الذي يدفعه المؤمن له للمؤمن مقابل عقد/وثيقه التأمين.

9. **نموذج الطلب:** أي نموذج طلب أو إقرار موقع من قبل المؤمن له أو من ينوب عنه.

10. **جدول الوثيقه:** يعتبر جزء من الوثيقه والذي يتم ذكر تفاصيل المؤمن عليه و المؤمن له و التفاصيل الاخرى المتعلقة بالتأمين.

11. **الحدث:** الحدث الذي يجب أن يحدث قبل تطبيق المسؤولية على الخسارة المعطاه.

EXCEPTIONS

This Policy does not cover:

- (a) any liability of whatsoever nature directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:
 - (i) war invasion act of foreign enemy hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war riot strikes and civil commotion mutiny military rising insurrection rebellion revolution military or usurped power martial law or state of siege or any of the events or causes which determine the proclamation or maintenance of martial law or state or siege;
 - (ii) any act of any person acting on behalf of or in connection with any organisation with activities directed towards the overthrow by force of any de jure or de facto Government or to the influencing of it by terrorism or violence;

الإستثناءات

هذه الوثيقه لا تُغطي:

- (أ) اي مسؤولية مهما كانت طبيعتها، سواء ان حدثت بصورة مُباشرة او غير مُباشرة، او ساهم فيها، او نشأت عن:
 - (i) الحرب، الغزو وتصرف العدو الأجنبي، العدائيات والعمليات شبه الحربية، (سواء ان كانت الحرب معلنة ام لا)، والحرب الأهلية والعصيان والثورة والتمرد والشغب والإضراب والقوة العسكرية او المغتصبة. الأحكام العرفية او حصار الدولة او اي حدث او اسباب، التي تُحدد إعلان الأحكام العرفية او الإبقاء عليها، او حصار الدولة؛
 - (ii) أي تصرف من اي شخص، يتصرف نيابة عن او له علاقة بأي مُنظمة لديها نشاطات موجهة، لقلب نظام الحكم بالقوة لأي حكومة قائمة بحكم القانون او بحكم الواقع، او التأثير عليها بالإرهاب العُنف؛



- (iii) confiscation commandeering requisition or destruction of or damage to any property by order of the Government de jure or de facto or any public municipal or local authority of the country or area in which the property is situated;
- (iv) nuclear weapons material;
- (v) ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel and for the purposes of this Exception combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission;
- (b) any liability which arises through the ownership possession or true by or on behalf of the Insured of mechanically propelled vehicles (which term shall include any other vehicles being impelled or drawn thereby) railway rolling stock locomotives aircraft hovercraft or water-borne vessels or craft provided that where the Insured is not entitled to indemnity under any other policy this Exception shall not apply to liability arising from:
- (i) the act of loading or unloading a mechanically propelled road vehicle or the bringing to or taking away of a load from such vehicle;
- (ii) the defective loading by the Insured or any person in the service of the Insured of any mechanically propelled road vehicle not belonging to or hired by the Insured;
- (iii) the ownership possession or use by the Insured of any mechanically propelled road vehicle or which is not licensed for road use and which is used solely on premises occupied by the Insured or on a site to which the public have no general right of access.
- (iii) مُصدرة أو إستيلاء على أو تدمير أو تلف أي ممتلكات بأمر من الحكومة القائمة بحكم القانون أو بحكم الواقع، أو أي سُـلطة عامة، بلدية أو سُـلطة محلية في الدولة أو المنطقة التي الموضوع فيها الممتلكات؛
- (iv) مواد الأسلحة النووية؛
- (v) الإشعاعات المؤينة (المشردة) أو التلوث بواسطة النشاط الإشعاعي الناتج عن أي وقود نووي أو من أي مخلفات نووية صادرة عن إحراق الوقود النووي، ولأغراض هذا الإستثناء يشمل الإحراق أو الإحتراق عملية الإنشطار النووي القائمة بذاتها.
- (ب) أي مسؤولية ناشئة عن إمتلاك، أو الإمتلاك نيابة عن المؤمن له لمركبات ذات الدفع الميكانيكي (ويشمل هذا المُصطلح، أي مركبات أخرى يجري دفعها بهذه الطريقة، والسكك الحديدية، والمُعدات والدراجات والطائرات و الحوامات ، والقوارب التي تنقلها المياه، أو الطائرة، مع مراعاة انه عندما يكون المؤمن له ، لا يستحق التعويض، بموجب هذه الوثيقة، ففي هذه الحالة، هذا الإستثناء لا يجوز تطبيقه على مسؤولية ناشئة عن ذلك:
- (i) تحميل أو تفريغ المركبة ذات الدفع الميكانيكي أو إحضار أو إبعاد شحنة من مثل تلك المركبة؛
- (ii) التحميل أو الشحن المعيب بواسطة أي شخص المؤمن له أو أي شخص يعمل لحساب المؤمن له ، أو أي مركبة ذات دفع ميكانيكي في الطريق، لا يملكها ان إستأجرها المؤمن له ؛
- (iii) إمتلاك أو حيازة أو إستخدام بواسطة المؤمن له ، لأي مركبة ذات دفع ميكانيكي، على الطريق، والتي ليست مُرخصة لإستخدام الطريق، والتي تُستخدم فقط في المبنى الذي يشغله المؤمن له ، أو في الموقع الذي لا يكون للجمهور فيه الحق العام في الوصول اليه.



ACIG
التأمين البحري

- (c) in relation to any vehicle liability for damage by vibration or by the weight of the vehicle or of the load carried thereby to any bridge weighbridge viaduct road or anything beneath.
- (d) Any liability arising through:
- (i) the ownership possession or use by the Insured of hoists cranes lifts elevators escalators steam pressure vessels unless specified in the Schedule under the heading "Plant";
- (ii) the demolition of buildings or other structures;
- (iii) any commodities or goods manufactured sold supplied repaired serviced or processed by or on behalf of the Insured;
- (iv) defective sanitary arrangements flood water pollution chemical effluent fumes or other noxious gas liquid or substance.
- (v) the ownership, operation or use of aerodromes and airports, control tower liability, aviation fuelling, stevedoring risks, ship building and ship repairing
- (e) any liability resulting from or attributable to or caused by damage to any property land building or other structure caused by earthquake or earth tremor subsidence collapse vibration or the removal weakening of or interference with support;
- (f) any liability which attached by virtue of any agreement but which would not have attached in the absence of such agreement;
- (g) any liability arising out of:
- (i) technical or professional advice of any kind;
- (ii) remedial or other treatment given by the Insured or any person acting on behalf of the Insured.
- (iii) dams and subaqueous works,
- (iv) mining, quarrying, excavating
- (ج) فيما يتعلق بأي تأمين مركبات وللتلف بسبب الذنبية أو وزن السيارة أو الحمولة التي تحملها السيارة لأي جسر أو جسر الميزان الخاص بالسيارة أو المركبة، أو جسر الطريق أو أي شيء تحته.
- (د) أي مسؤولية تنشأ من خلال:
- (i) إمتلاك أو حيازة أو إستخدام بواسطة المؤمن له ، للرافعات والمصاعد والسلالم المتحركة و اوعية ضغط البخار، مالم تكن تُذكر أو يتم تحديدها في الجدول تحت عنوان "المصنع"؛
- (ii) هدم المباني أو المنشآت الأخرى؛
- (iii) أي سلع أو بضاعة تم تصنيعها أو بيعها أو تقديمها أو اصلاحها، أو خدمتها أو مُعاجتها بواسطة المؤمن له أو نيابة عنه؛
- (iv) عيوب التصريف الصحي، وتلوث مياه الفياضانات، ودخان النفايات الكيميائية السائلة، أو أي غيرها من الغازات السائلة والمواد الضارة.
- (v) ملكية وتشغيل واستخدام المطارات، و مسؤولية برج التحكم، وقود الطائرات، مخاطر الشحن والتفريغ، بناء وإصلاح السفن.
- (هـ) أي مسؤولية ناتجة عن، أو يمكن أن تُنسب الي أو تسبب فيها التلف لأي ممتلكات، ارض أو مبنى، أو منشآت أخرى، حدثت بسبب الزلزال، أو الهزات الأرضية والهيوط وانهييار الإهتزاز أو إزالة الإضعاف أو التدخل بدعم؛
- (و) أي مسؤولية مُدرجة بموجب أي إتفاق، والتي كان يمكن الا يتم إدراجها، في غياب مثل ذلك الإتفاق؛
- (ز) أي مسؤولية تنشأ نتيجة لـ:
- (i) النصائح المهنية أو التقنية؛
- (ii) العلاجات أو أي علاجات الأخرى التي يُقدمها المؤمن له أو أي شخص آخر يتصرف نيابة عنه.
- (iii) السدود و أعمال السلامة
- (iv) التعدين، المناجم، الحفر.



ACIG
التأمين أمانة

- (h) any penalty whether civil criminal or contractual;
(i) any liability arising outside the Geographical Area;
(j) any further exception specification in the Schedule or in any Endorsement.

- (ح) اي جزاء او عقوبة سواء ان كانت مدنية او جنائية؛
(ط) اي مسؤولية تنشأ خارج المنطقة الجغرافية؛
(ي) اي مواصفات إستثناء في الجدول او في اي ملحق بإضافة شرط في وثيقة التأمين.

CONDITIONS

الشروط

1. This Policy with its Schedule and Endorsements shall be read as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part thereof shall bear such specific meaning wherever it may appear.
2. The due observance of the Terms of this Policy by the Insured insofar as they relate to anything to be done or complied with by the Insured and the truth of the statements and answers in the proposal and declaration shall be conditions precedent to any liability of the Insurer to make any payment under this Policy.

1. هذه الوثيقة والجدول و الملاحق ، يجب قراءتها كعقد واحد، واي كلمة او تعبير، خُصص له معنى مُعين، في اي جزء من الوثيقة، سوف يحمل ذلك المعنى المخصص له، في اي مكان يمكن يظهر فيه ذلك التعبير او الكلمة.
2. الالتزام بأحكام هذه الوثيقة ، من قبل المُؤمَّن له ، بقدر صلتها بأي شئ ينبغي القيام به، او الإمتثال اليه بواسطة المُؤمَّن له ، وكذلك صحة وحقيقة الاقرارات و البيانات التي ادلى بها في طلب التأمين، سوف تكون شروط مُسبقة لأي مسؤولية المُؤمَّن للقيام بدفع اي تعويض بموجب هذه الوثيقة.

If there shall be any mis-statement in or omission of a material fact from the information supplied by the Insured whether by the said proposal and declaration or otherwise this Policy shall be null and void and any premium paid thereon shall be forfeited. The Insured shall give as soon as practicable notice in writing to the Insurer of every change affecting the risks insured by this Policy. Except as provided in Condition 8 for limited fluctuations in the normal course of business the employees premises and contracts of the Insured shall remain of the description and number set out in the proposal unless and until notice of any addition or alteration has been lodged with the Insurer and such additional premium paid as the Insurer may require. No transfer to the interest in this Policy and no waiver of alteration to or change in the terms of this Policy shall be valid unless made in writing and signed by an authorized Official of the Insurer.

وإذا كان هنالك اي خطأ في تقديم البيانات او إغفال اي حقائق جوهرية او في البيانات التي قدمها المُؤمَّن له ، سواء ان كان ذلك في طلب التأمين أو الإقرار، او بخلاف ذلك، فتكون هذه الوثيقة لاغية ، ويسقط اي قسط تم تسديده مقابل التأمين. على المُؤمَّن له ، إخطار المُؤمَّن خطياً في أقرب وقت ممكن عن أي تغيير في الوثيقة، يؤثر على المخاطر المؤمن عليها بواسطة هذه الوثيقة. وبإستثناء ما هو منصوص عليه، في الشرط (8) و التغييرات في سياق الأعمال الإعتيادية في مباني الموظفين، وتظل عقود المُؤمَّن له بالوصف والعدد المذكور في طلب التأمين، ما لم يخطر المُؤمَّن بأي تغيير وذلك بعد دفع القسط الإضافي ، والذي قد يطأبه المُؤمَّن. لا يجوز نقل او تحويل أي حقوق بموجب هذه الوثيقة، ولا يجوز التنازل عن أو اجراء اي تغييرات او تعديلات في احكام هذه الوثيقة، ما لم يتم ذلك خطياً والتوقيع عليه من قبل الشخص المصرح له بالتوقيع من منسوبي او موظفي المُؤمَّن ؛



ACIG
التأمين أمانة

3. The Insured shall at all times:
- (a) take reasonable care that only competent employees are employed;
- (b) take or cause to be taken all reasonable precautions to prevent accidents or disease;
- (c) comply with all statutory obligations and regulations imposed by any Authority;
- (d) provide efficient ways works machinery guards fencing and plant and keep same and all buildings in a proper state of repair;
- (e) if any defect shall arise cause such defect to be made good and in the meantime cause such additional precautions to be taken as the circumstances require.
3. يلتزم المؤمن له في كافة الأوقات:
- (أ) إتخاذ الحيطة والحذر اللازمين، بانه تم توظيف الموظفين ذوي الكفاءة فقط؛
- (ب) إتخاذ او يساهم في إتخاذ كافة الإحتياطات المعقولة، لمنع وقوع الحوادث او الإصابة بالأمراض؛
- (ج) الإمتثال، ومُراعاة كافة الإلتزامات القانونية والأنظمة التي تفرضها اي سُلطة؛
- (د) توفير وسائل فعالة لعمل الآلات و الحراسة والأسوار حول المصنع والحفاظ على ذات المباني و إبقائها في حالة جيدة ؛
- (هـ) في حالة ظهور اي عيوب، فيجب إصلاح تلك العيوب فوراً ، كما يجب ان يساهم في إتخاذ الإحتياطات الإضافية التي يتعين إتخاذها وفق ما تقتضيه الظروف.
4. Every notice or communication required to be given by The Insured:
- (a) shall be in writing or if made verbally shall be confirmed as soon as possible in writing;
- (b) shall be given to the Insurer or in accordance with any specific arrangements which may have been indicated to the Insured.
4. اي إشعار او إتصال، مطلوب من المؤمن له تقديمه، يجب ان يكون:
- (أ) بصورة خطية وإذا كان شفهيًا، يجب ان يتم تأكيده بأقرب وقت ممكن كتابياً
- (ب) يُقدم للمؤمن او وفقاً لترتيبات مُعينة، والتي ربما تكون تم الإشارة إليها للشخص المؤمن له .
5. In the event of any happening which may give rise to a claim under this Policy the Insured or his legal personal representatives:
- (a) shall as soon as possible give notice to the Insurer;
- (b) shall at his or their expense supply the Insurer with full particulars in writing as soon as possible;
- (c) shall give notice to the Insurer as soon as possible he or they shall have knowledge of any impending prosecution or inquest or any other fatal accident enquiry in connection with any occurrence for which there may be liability under this Policy;
5. في حالة حدوث اي واقعة او حدث، والذي رُبما يؤدي الى مُطالبة بموجب هذه الوثيقة، يجب على المؤمن له او من يُمثله قانوناً:
- (أ) تبليغ المؤمن في اسرع وقت ممكن؛
- (ب) ان يُقدم للمؤمن كافة التفاصيل، مكتوبة في اسرع وقت ممكن على نفقته الخاصة؛
- (ج) إبلاغ المؤمن بأقرب وقت ممكن عن اي مُحاكمة وشيكة او تحقيق او اي تحقيق حادث آخر مسبب للوفاة ، ويتعلق بأي واقعة يكون فيها مسؤولاً بموجب هذه الوثيقة؛



ACIG
التأمين أمانة

- (d) shall send to the Insurer any letter writ, summons or other legal process issued or commenced against the Insured-as soon as possible upon receipt thereof;
- (e) shall not negotiate pay settle admit or repudiate any claim without the written consent of the Insurer;
- (f) shall use the best endeavors consistent with the Insured's obligations under Condition 3 to preserve for possible use by way of evidence any appliances or things whether damaged defective or otherwise;
- (g) shall give all necessary information and assistance to enable the Insurer to settle or resist any claim or to institute proceedings.
6. In the event of a claim or claims arising the Insurer shall be entitled:
- (a) to undertake in the name of and on behalf of the Insured the conduct and control of any proceedings and the settlement of same. To take proceedings at its own expense and for its own benefit but in the name of the Insured to recover compensation or secure an indemnity from any third party in respect of anything covered by this Policy;
- (b) to pay to the Insured in respect of any claim or claims the maximum liability of the Insurer as stated under the Limit of Liability in the Schedule of this Policy or such lesser sum for which the said claim or claims can be settled (subject to deduction in either case of any sum or sums already paid on account of such claim or claims) and thereafter the Insurer shall be under no further liability in respect of the said claim or claims except for payment of costs and expenses incurred prior to the date of such payment and for which the Insurer may be liable hereunder. In relinquishing thereby the conduct of any defense settlement or proceedings, the Insurer shall not be responsible for any damage alleged to have been caused to the
- (د) ان يُرسل للمؤمن اي رسالة أو اوامر قضائية، والإستدعاءات أو أي إجراء قانوني آخر صادر ضد المؤمن له ، أو تم الشروع فيه، في مواجهة المؤمن له ، بأقرب وقت ممكن من إستلام مثل تلك الرسائل أو الإستدعاءات؛
- (هـ) ألا يتفاوض أو يدفع أو يقوم بتسوية أو رفض أي مُطالبة، دون المُوافقة الكتابية من المؤمن ؛
- (و) إستخدام أفضل الوسائل بما يتفق مع الإلتزامات المؤمن له بموجب الشرط رقم (3)، للحفاظ على اي اجهزة أو اشياء، سواء ان كانت تالفة او معيبة او خلاف ذلك؛
- (ز) ان يُقدم كافة المعلومات الضرورية والمُساعدة والعمون لتمكين المؤمن من تسوية أو رفض اي مُطالبة.
6. في حالة تقديم مُطالبة أو مُطالبات، يكون للمؤمن الحق في:
- (أ) ان تتولى، وبإسم ونياية عن المؤمن له التصرف و القيام بأي إجراءات وتسويات. وان تتولى الإجراءات، على نفقتها الخاصة، ولمصلحتها الخاصة، ولكن بإسم المؤمن له ، لإسترجاع تعويض أو استرداد تعويض من اي طرف ثالث، فيما يتعلق بأي شئى مغطى بموجب هذه الوثيقة؛
- (ب) ان تدفع للمؤمن له ، فيما يتعلق بأي مُطالبة أو مُطالبات، الحد الأقصى من مسؤولية المؤمن ، كما هو مذكور تحت بند "حدود المسؤولية" في جدول هذه الوثيقة، أو أي مبلغ اقل، يُمكن تسوية المُطالبة أو المُطالبات به (مع مُراعاة الخصومات في كلا الحالين، لاي مبلغ أو مبلغ، تم دفعها سلفاً، على حساب تلك المُطالبة أو المُطالبات)، وبعد ذلك لا يتحمل المؤمن اي مسؤولية إضافية، تتعلق بالمُطالبة أو المُطالبات، باستثناء سداد المصروفات والتكاليف التي تكبدها المؤمن له ، قبل تاريخ ذلك الدفع، والذي ربما ان يكون المؤمن مسؤول عنه بموجب الوثيقة. وبالتالي، عند القيام بالتخلي عن تسوية أو إجراءات أي دفاع، فلا يكون المؤمن مسؤولاً عن أي ضرر أو



ACIG
التأمين أمانة

Insured in consequence of any alleged action or omission of the Insurer in connection with such defense settlement or proceedings or of the Insurer relinquishing such conduct nor shall the Insurer be liable for any costs or expenses whatsoever incurred by the Insured or any claimant or other person after the Insurer shall have relinquished such conduct.

7. If at the time of any occurrence giving rise to a claim under this Policy there shall be any other insurance or insurances subsisting in respect of the same the Insurer shall not be liable to pay nor contribute more than a ratable proportion of any sum or sums payable in respect of such occurrence for compensation litigation expenses or otherwise.

8. Whereas the premium is calculated on estimates furnished by the Insured as stated herein. The Insured shall keep a proper record of all matters affecting premium calculation and shall at all times permit the Insurer to inspect such record. Within one month from the expiry of each Period of Insurance the Insured shall furnish to the Insurer such particulars and information as the Insurer may require to calculate the premium actually due for such period. If such premium shall differ from the amount provisionally paid, the difference shall be met by a further proportionate payment to the Insurer or by a refund by the Insurer as the case may be subject to any Minimum Premium which may have been indicated in this Policy.

9. This policy may be terminated by the Insurer after thirty (30) days' notice to that effect being given to the Insured. However, no notice of cancellation shall be effective unless it is based on the occurrence, after the effective date of the policy, of one or more of the following:

- conviction of a crime arising out of acts increasing the hazard insured against
- discovery of fraud or material misrepresentation;

تلف، أَدعى فيه المُؤمَّن له بأنَّه حدث له ، كنتيجة لأي فعل أو إمتناع عن فعل منسوب للمؤمن ، فيما يتعلق بتسوية الدفاع تلك أو الإجراءات، أو المؤمن يقوم بالتخلي عن ذلك تلك الإجراءات، وكما ان المؤمن لا يكون مسؤولاً عن اي تكاليف او مصاريف، أياً كانت، يتكديها المؤمن له او اي مُدعي "مُطالب" او شخص آخر بعد تخلي المؤمن عن تلك الإجراءات.

7. إذا كان، وقت حدوث اي واقعة، تؤدي الى نشوء او تقديم مُطالبة، بموجب هذه الوثيقة، وكانت هنالك اي وثيقة تأمين او تأميمات أخر قائمة في نفس الموضوع، لا يتحمل المؤمن مسؤولية دفع، اي تعويض ولا تشترك بأكثر من حصتها النسبية في اي مبلغ او مبلغ مستحقة الدفع فيما يتعلق بتلك الواقعة، للتعويض او التقاضي او المصروفات او خلاف ذلك؛

8. إذا كانت الأقساط مبنية على تقديرات قدمها المؤمن له كما هو مذكور في الوثيقة، ففي هذه الحالة، يلتزم المؤمن له بالإحتفاظ بحساب دقيق لجميع التفاصيل ذات الصلة التي تؤثر على حساب الأقساط وتقديرها، ويلتزم بالسماح للمؤمن بأن يفحص تلك السجلات في اي وقت معقول، اثناء سريان الوثيقة، او عندما تكون هنالك أي مُطالبة مُستحقة. ويلتزم المؤمن له ، خلال 30 يوماً من نهاية اي فترة تأمين، بأن يُقدم للمؤمن تلك المعلومات التي قد يطلبها للمؤمن ، ويتم تسوية الأقساط بُناءً على ذلك، وإرجاع الفرق المدفوع للشخص المؤمن له .

9. يمكن الغاء هذه الوثيقة من قبل المؤمن بعد إشعار مدته ثلاثين (30) يوماً بذلك للمؤمن له غير انه وبعد تاريخ سريان الوثيقة لا يكون لاي إشعار بالإلغاء فعالية ما لم يكن مبنياً على حدوث أحد الامور التالية:

- الإدانة في جريمة ناشئة عن أفعال أو أي تصرفات تزيد من المخاطر المؤمن عليها؛
- إكتشاف الإحتيال أو إخفاء الحقائق الجوهرية في الوصف؛



ACIG
التأمين أمانة

- c) discovery of wilful or reckless acts of omissions increasing the hazard insured against;
- d) a determination by the Office of the Director of Insurance Supervision of the Saudi Central Bank that the continuance of the Policy would violate or would place the Insurer in violation of the Implementing Regulations.

All notices of cancellation shall be in writing, mailed or delivered to the named Insured at the address shown in the Policy, and shall state (a) which of the grounds set forth above is relied upon and (b) that, upon written request of the named Insured, the Insurer will furnish the facts on which the cancellation is based. In the event of such cancellation, the Insurer shall refund the paid premiums less the earned portion thereof to the Insured.

This policy may be terminated at any time at the request of the Insured in which case the Insurer will retain a premium in accordance with the following scale for the time the policy has been enforced provided there are no unpaid or outstanding claims.

Short Period Rate Cancellation

<u>Period of Insurance</u>	<u>Percentage of Annual Premium to be retained</u>
1 Month	20%
2 Months	30%
3 Months	40%
4 Months	50%
5 Months	60%
6 Months	70%
7 Months	75%
8 Months	80%
9 Months	85%
10 Months	90%
11 Months	95%

ج. إكتشاف افعال متعمدة او متهوررة او عدم القيام بأفعال والتي من شأنها زيادة المخاطر المؤمَّن ضدها؛

د. بقرار من ادارة مراقبة شركات التأمين التعاوني في البنك المركزي السعودي بأن استمرار الوثيقة يمكن ان يؤدي الى مخالفة او وضع المؤمَّن في مخالفة للوائح التنفيذية.

يجب ان تكون كافة إشعارات الإلغاء خطية وترسل بالبريد او تُسلم الى الشخص المبين اسمه في العنوان الموجود في وثيقة التأمين ويجب ان يشمل (أ) أي من الأسباب المذكورة اعلاه التي ادت الى الإلغاء و(ب) في حالة الطلب المكتوب من قبل المؤمَّن له يلتزم المؤمَّن بتقديم كافة الحقائق التي بُني عليها الإلغاء. وفي هذه الحالة يلتزم المؤمَّن بإرجاع مبلغ القسط المدفوع مخصوماً منه القسط المستحق على الفترة المستخدمة من التأمين.

يمكن إلغاء هذه الوثيقة في اي وقت بطلب من المؤمَّن له ، وفي هذه الحالة يقوم المؤمَّن بالإحتفاظ بالقسط المُستخدم وفقاً للجدول الآتي للفترة التي تكون فيها وثيقة التأمين سارية المفعول. بشرط عدم وجود مطالبات غير مدفوعة أو متوقفة.

قيمة او معدل إلغاء وثيقة التأمين في فترة قصيرة

<u>فترة سريان التأمين</u>	<u>النسبة المئوية من القسط السنوي التي سوف يتم الإحتفاظ بها</u>
1 شهر	20%
2 شهر	30%
3 شهر	40%
4 شهر	50%
5 شهر	60%
6 شهر	70%
7 شهر	75%
8 شهر	80%
9 شهر	85%
10 شهر	90%
11 شهر	95%



ACIG
التأمين أمانة

10. It is hereby declared and agreed that notwithstanding anything to the contrary contained within the Policy, this insurance will be declared valid and binding upon the Insurer only when the premium therefore have actually been paid in full and duly acknowledged in a receipt signed by the authorized official or representative of the Insurer or premium is received by Agents of the Insurer, regardless of issue of receipt.
11. The amount of loss or damage for which the Insurer may be liable, under this policy, shall be paid within thirty (30) days after proof of loss is received by the Insurer and ascertainment of the loss or damage is made either by agreement between the Insured and the Insurer or by arbitration.
12. **Notice of Renewal:** The Insurer shall notify the Insured in respect of the expiry date of the Policy two weeks prior to expiry date in order to enable the Insured to renew it or obtain a policy from another Insurer.
13. **Jurisdiction and Applicable Law:** Any dispute, difference, controversy, or claim of any kind whatsoever that arises or occurs between the Parties in relation to anything or matter arising under, out of, or in connection with this contract shall be resolved amicably between the Parties within thirty (30) days, should the parties fail to do so within the said period, dispute, difference, controversy, or claim shall be exclusively and finally settled, under the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations set forth under Article No. (20) of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, issued by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H.
14. No alterations to this Policy will be held valid unless the same is signed or initialed by an Authorized Officer of the Insurer and none of the provisions, conditions and terms of this Policy shall be waived or altered except upon written request submitted by the Insured and to which the Insurer agrees.
10. تم الاتفاق والإعلان بموجبه وعلى الرغم من اي بند مخالف تحتوي عليه هذه الوثيقة هذا التأمين سوف يتم الإعلان عنه بأنه ساري المفعول وملزم للمؤمن فقط عندما يتم سداد قسط التأمين بالكامل بشكل فعلي وتم الإقرار بذلك بتحرير إيصال بالاستلام موقع من قبل الموظف المفوض او ممثل المؤمن أو القسط تم استلامه من قبل وكلاء المؤمن، بغض النظر عن إصدار الإيصال.
11. قيمة الخسارة أو التلف الذي يمكن تحمله المؤمن وتكون مسئولة عنه بموجب هذه الوثيقة سوف يتم سدادها خلال فترة (30) ثلاثين يوماً من تاريخ استلام المؤمن للمستندات المؤيدة والتحقق من ان الخسارة أو التلف قد تم إما باتفاق بين المؤمن و المؤمن له أو بواسطة التحكيم.
12. **إشعار التجديد:** يجب على المؤمن إشعار المؤمن قبل اسبوعين من تاريخ انتهاء الوثيقة ليتمكن المؤمن له من تجديد الوثيقة أو الحصول على وثيقة من مؤمن آخر
13. **الاختصاص والقانون الواجب التطبيق:** تخضع هذه الإتفاقية في تفسيرها وفي أي خلاف أو نزاع ينشأ أو يتعلق بها لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية، وفي حالة نشوب أي خلاف أو نزاع بخصوص هذه الاتفاقية أو بسببها، فيتم حله بالطرق الودية، فإذا لم يتم حله ودياً خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ نشوء النزاع فيتم إحالة النزاع إلى اللجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/06/02 هـ المعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/30) وتاريخ 1434/5/27 هـ
14. التعديلات على هذه الوثيقة لم تكن ملزمة ما لم تكن موقعة ومؤشر عليها من قبل موظف مفوض من المؤمن وتبقى الأحكام والشروط الخاصة بهذه الوثيقة دون تغيير ولا يمكن التخلي عنها ما لم يكن هناك طلب خطي بذلك يتم تسليمه بواسطة المؤمن له ويكون قد وافق عليها المؤمن.



ACIG
التأمين التعاوني

15. **Arabic to Prevail:** In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

15. **سيادة النص العربي:** في حالة وجود خلاف في المعنى بين النص الانجليزي و النص العربي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

16. **IMPORTANT NOTICE:**

Saudi Central Bank (SAMA) is the Government Office in charge of the enforcement of laws relating to insurance and has supervision over insurance companies. SAMA is ready at all times to render assistance in settling any controversy between the Insurer and Insured relating to insurance matters.

16. **إخطار هام:**
البنك المركزي السعودي (ساما) هي الجهة الحكومية المسؤولة عن تنفيذ القوانين المتعلقة بالتأمين ولديها سلطة الرقابة على شركات التأمين. ويمكن الرجوع البنك المركزي السعودي في كافة الأوقات لتقديم المساعدة في تسوية اي نزاع بين المؤمن له و المؤمن له .

In Witness Whereof, **ALLIED COOPERATIVE INSURANCE GROUP** has caused this Policy to be signed by its authorized Officer in Insurer's branches in Kingdom of Saudi Arabia.

و شهادة على ذلك فإن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني اصدرت هذه الوثيقة ليتم توقيعها من قبل الموظف المصرح له في فروعها بالمملكة العربية السعودية.

Note: you should accurately read the terms and conditions of this policy, in case there is any ambiguity obscurity concerning the cover or interpretation of any explanation in relation to this policy, please contact the Insurer.

ملاحظة: الرجاء قراءة شروط و بنود هذه الوثيقة بدقة و في حالة وجود أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو طلب اي تفسير فيما يتصل بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى المؤمن له.

Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)

